

A grayscale background image of a person climbing a rope structure, possibly a climbing wall or a large sculpture. The person is wearing a harness and is positioned diagonally across the frame. The image is dark and serves as a backdrop for the text.

irudek

IRUDEK 2000 S.L.
Pol. Apatta, naves C14-18
20400 Ibarra-Tolosa (Guipúzcoa) SPAIN

T (+34) 943 692 617

F (+34) 943 692 526

irudek@irudek.com

www.irudek.com

irudek
GROUP

MANUAL DE INSTRUCCIONES CONECTORES
MANUAL DE INSTRUÇÕES CONECTORES
MANUALE DI ISTRUZIONI CONETTORI
INSTRUCTION MANUAL CONNECTORS
INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA ZATRZAŚNIKÓW

C

C €0120



LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE USO ANTES DE UTILIZAR EL CONECTOR

Los conectores Irudek están clasificados como EPI (Equipamiento de Protección Individual) según la Directiva Europea 89/686/CEE y están en conformidad con la Norma Europea EN 362:2004 (conectores).

DESCRIPCIÓN

Los conectores se utilizan como elementos de conexión en los sistemas anticaídas, mantenimiento en el trabajo, retención o sistemas de salvamento.

APLICACIÓN

La utilización del conector debe ser compatible con las instrucciones de utilización de cada componente del sistema y con las Normas : EN 353-1, EN 353-2, EN 354, EN 355, EN 360, EN 361 para anticaídas, EN 358 para mantenimiento en el trabajo y EN 341 para salvamento.

CARACTERÍSTICAS

Las características de los conectores (material, norma, clase, resistencia estática, abertura, cierre) se

Ref.	Material	Peso (grs.)	Norma	Clase	Resistencia estática	Abertura	Cierre
981	Acero	167	EN 362:2004	B	23kN	17mm	Manual cierre rosca
982	Acero	288	EN 362:2004	B	45kN	22mm	Automático ¼ vuelta
989	Acero	288	EN 362:2004	B	45kN	22mm	Automático triple acción
39	Acero	500	EN 362:2004	A	23kN	53mm	Automático
985	Acero	227	EN 362:2004	T	23kN	18mm	Automático
986	Acero	355	EN 362:2004	T	23kN	18mm	Automático
987	Acero	850	EN 362:2004	A	23kN	85mm	Automático
Pinza pequeña	Acero inox.	333	EN 362:2004	A	23kN	51mm	Automático
Pinza mediana	Acero inox.	450	EN 362:2004	A	23kN	77mm	Automático
Pinza grande	Acero inox.	467	EN 362:2004	A	23kN	102mm	Automático
1135	Aluminio	96	EN 362:2004	B	25kN	22mm	Manual cierre rosca
1131	Aluminio	96	EN 362:2004	B	25kN	22mm	Automático ¼ vuelta
990	Aluminio	96	EN 362:2004	B	25kN	22mm	Automático triple acción
984	Aluminio	460	EN 362:2004	A	23kN	60mm	Automático
988	Aluminio	930	EN 362:2004	A	23kN	110mm	Automático
976	Acero	380	EN 362:2004	T	23kN	20mm	Automático
991	Aluminio	96	EN 362:2004	B	25kN	22mm	Manual cierre rosca
992	Aluminio	96	EN 362:2004	B	25kN	22mm	Automático ¼ vuelta
993	Aluminio	96	EN 362:2004	B	25kN	22mm	Automático triple acción
977	Aluminio	136	EN 362:2004	T	23kN	22mm	Automático ¼ vuelta



indican en el cuadro.

LIMITACIONES DE USO

- El equipo se debe atribuir individualmente a una persona.
- Se recomienda que el punto de anclaje donde se fijará el sistema anticaídas esté por encima del usuario. El punto de anclaje debe tener una resistencia estática mínima de 10 kN y debe estar en conformidad con los requisitos de la Norma EN 795.
- El equipo de protección individual no debe ser usado por aquellas personas cuyo estado de salud pueda afectar a la seguridad del usuario en condiciones de uso normal o en caso de emergencia.
- El equipo de protección individual sólo debe ser usado por una persona formada y competente en su uso seguro.

ATENCIÓN

- La utilización de conectores de bloqueo manual sólo es aconsejable cuando el usuario no tenga que abrir y cerrar el conector varias veces durante la jornada de trabajo.
- Evitar cargar el conector sobre su cierre.
- La longitud del conector debería tenerse en cuenta cuando se utiliza con un sistema anticaídas, ya que influirá en la longitud de la caída.
- La conexión a bandas anchas puede reducir la resistencia del conector.
- Un arnés anticaídas es el único dispositivo de prensión del cuerpo aceptable que se puede usar en un sistema anticaídas.
- El sistema de protección anticaídas debe ser conectado únicamente a los puntos de conexión del arnés que lleven una identificación con la letra "A" mayúscula. La identificación "A/2", indica que es necesario conectar a la vez dos puntos de conexión con la misma identificación. Está prohibido conectar el sistema de protección a un punto de conexión único que está identificado con "A/2".
- La conexión al punto de anclaje y a otros equipos debe ser realizado a través de mosquetones conforme a EN 362.
- Para la utilización con anticaídas EN 353-1, EN 353-2 se recomienda conectar el equipo al punto de anclaje frontal del arnés. Para la utilización con absorbedores de energía EN 355 o con anticaídas EN 360 se recomienda conectar el equipo al punto de anclaje dorsal del arnés.
- Antes de cada uso del equipo de protección individual, hay que revisarlo cuidadosamente para asegurarse de que está en condiciones de uso y funciona correctamente.
- Durante la comprobación previa al uso es necesario revisar con cuidado todos los elementos del equipo para verificar que no presentan rasgos de deterioro, desgaste excesivo, corrosión, abrasiones, degradación por radiación UV, cortes e incorrecciones de uso. Prestar especial atención al cuerpo del conector, cierre y funcionamiento del cierre.

INFORMACIÓN Y RECOMENDACIONES

- Antes de su utilización, establecer un plan de rescate para poder ejecutarlo en caso de emergencia.
- No realizar alteraciones o adiciones al equipo sin el previo consentimiento por escrito del fabricante.
- El equipo no debe ser utilizado fuera de sus limitaciones, o para otro propósito distinto del previsto.
- Asegurar la compatibilidad de los elementos de un equipo cuando se monten en un sistema. Asegurarse de que todos los artículos son compatibles entre sí y apropiados para la aplicación propuesta. Está prohibido usar el sistema de protección en el que el funcionamiento de un elemento individual se vea afectada por o interfiera con la función de otro. Revisar periódicamente las conexiones y el ajuste de los componentes para evitar su desconexión o aflojamiento accidental.
- En caso de detectar deterioros o cualquier duda sobre su estado para una utilización segura, el equipo de protección individual debe ser retirado del uso inmediatamente. No debe ser usado otra

vez hasta que una persona competente confirme por escrito si es aceptable hacerlo.

- En caso de que haya parado una caída, el equipo debe ser retirado del uso.
- Es esencial para la seguridad verificar el espacio libre mínimo requerido por debajo de los pies del usuario en el lugar de trabajo antes de cada uso, para que en caso de caída no haya colisión con el suelo u otro obstáculo en la trayectoria de la caída. Los detalles de espacio libre mínimo exigido se encuentran en las instrucciones de uso de los componentes respectivos del sistema anticaídas.
- Durante el uso del equipo es necesario prestar especial atención a las circunstancias peligrosas que pueden afectar al comportamiento del equipo y a la seguridad del usuario, y en particular:
 - Arrastre o enlazado accidental sobre bordes cortantes;
 - Distintos deterioros, como cortes, abrasión, corrosión;
 - Influencia negativa de agentes climáticos;
 - Caídas de tipo “péndulo”;
 - Influencia de temperaturas extremas;
 - Efectos de contacto con productos químicos;
 - Conductividad eléctrica;
- Si el producto es revendido fuera del país original de destino el revendedor debe proporcionar instrucciones de uso, mantenimiento, revisión periódica y de reparación en el idioma del país donde se vaya a utilizar el equipo.

VIDA ÚTIL

La vida útil estimada del conector es ilimitada. Los siguientes factores pueden reducir la vida útil del producto: uso intensivo, contacto con sustancias químicas, ambientes especialmente agresivos, exposición a temperaturas extremas, exposición a los rayos ultravioleta, abrasión, cortes, fuertes impactos, o una mala utilización y mantenimiento.

La revisión anual obligatoria validará el funcionamiento correcto del equipo. Es obligatorio que el equipo sea examinado por el fabricante o por una persona autorizada al menos una vez al año.

En caso de que haya parado una caída, el equipo debe ser retirado del uso.

TRANSPORTE

El equipo de protección individual debe ser transportado en un embalaje que lo proteja contra la humedad o daños mecánicos, químicos y térmicos.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

- **LIMPIEZA:** El equipo de protección individual debe ser limpiado de forma que no cause efectos adversos en los materiales utilizados en la fabricación del equipo. Para materiales textiles y de plástico (cintas, cuerdas) limpiar con un trapo de algodón o un cepillo. No utilizar ningún material abrasivo. Para una limpieza profunda, lavar el equipo a una temperatura entre 30°C y 60°C utilizando un detergente neutro. Para las partes metálicas con un trapo húmedo. Si el equipo se moja, ya sea por el uso o debido a la limpieza, se debe dejar secar de forma natural, alejado del calor directo.

- **ALMACENAMIENTO:** El equipo de protección individual debe ser almacenado en un embalaje holgado, en un lugar seco, ventilado, protegido contra la luz solar, rayos ultravioleta, polvo, objetos con bordes cortantes, temperaturas extremas y sustancias agresivas.

INSTRUCCIONES DE REPARACIÓN

El equipo debe ser reparado únicamente por el fabricante o una persona autorizada para este fin, siguiendo los procedimientos establecidos por el fabricante.

MARCADO El equipo está marcado con la siguiente información :

i) Marcado CE indicando que el artículo cumple con los requisitos de la Directiva 89/686/CEE de



EPIs

ii) Identificación del fabricante

iii) Referencia del artículo

iv) Número de lote o serie

v) Año de fabricación

vi) Norma Europea y clase

vii) Resistencia mínima

viii) Número del organismo notificado

ix) Pictograma para indicar la necesidad

de que los usuarios lean las instrucciones de uso

3048 11

(Stamp for PN 112 One Side)
981 23KN CE 0120 EN362:2004B
(Stamp for PN 112 Other Side)

NBR 15.837/2010 B

(Stamp for PN 123 One Side)

986 23KN CE 0120 EN362:04T
(Stamp for PN 123 Other Side)

NBR 15.837/2010 T

INSTRUCCIONES PARA LAS REVISIONES PERIÓDICAS

Es necesario realizar revisiones periódicas regulares. La seguridad del usuario depende de la continua eficacia y durabilidad del equipo.

El equipo de protección individual debe ser revisado al menos cada 12 meses. La revisión periódica sólo puede ser realizada por el fabricante o una persona autorizada por el fabricante. Es necesario revisar con cuidado todos los elementos del equipo para examinar si no presentan rasgos de deterioro, desgaste excesivo, corrosión, abrasión, cortes e incorrecciones de uso. Al terminar una revisión periódica, se determina la fecha de la siguiente revisión.

Las observaciones deberán recogerse en la ficha de control del equipo.

Comprobar la legibilidad del marcado del producto.

FICHA DE CONTROL

La ficha de control debe ser rellenada antes de la primera entrega del equipo para su empleo.

Toda la información referente al equipo de protección individual (nombre, número de serie, fecha de compra y fecha de primera puesta en servicio, nombre de usuario, histórico de las revisiones periódicas y reparaciones, y próxima fecha para la revisión periódica) debe estar anotado en la ficha de control del equipo.

La ficha debe ser rellenada únicamente por el responsable del equipo de protección.

No utilizar el equipo de protección individual sin su ficha de control debidamente rellenada.

IDENTIFICACIÓN

REFERENCIA

NÚMERO DE SERIE

AÑO DE FABRICACIÓN

PUEDE SER UTILIZADO CON

FECHA DE COMPRA

FECHA DE PRIMERA PUESTA EN SERVICIO

NOMBRE DEL USUARIO

COMENTARIOS

FICHA TÉCNICA

FECHA	OBJETO (Revisión periódica / Reparación)	VERIFICADOR Nombre + Firma	COMENTARIOS	PRÓXIMA FECHA Revisión

Organismo notificado que ha efectuado el examen CE de tipo : SATRA Technology Centre, Kettering, Northants, NN 16 8SD, Reino Unido (Organismo notificado número 0321) y organismo notificado que interviene en la fase de control de la producción: SGS UNITED KINGDOM LIMITED, unit 202B, World Parkway, Weston-super-mare, BS22 6WA, Reino Unido. (Organismo notificado número 0120).

P

MANUAL DE INSTRUÇÕES **CONECTORES IRUDEK**

LER ATENTAMENTE AS INSTRUÇÕES DE USO ANTES DE UTILIZAR O CONECTOR

Os conectores Irudek estão classificados como EPI (Equipamento de Proteção individual) segundo a Directiva Europeia 89/686/CEE e estão em conformidade com a Norma Europeia EN 362:2004 (conectores).

DESCRIÇÃO

Os conectores utilizam-se como elementos de conexão em sistemas antequedas, manutenção no trabalho, retenção ou sistema de salvamento.

APLICAÇÃO:

A utilização do conector deve ser compatível com as instruções de utilização de cada componente do sistema e com as Normas: EN 353-1, EN-353-2; EN 354, EN 355, EN 360, EN 361 para antequedas, EN 358 para manutenção no trabalho e EN 341 para salvamento.

CARACTERÍSTICAS:

As características dos conectores (material, norma, classe, resistência estática, abertura, fecho) que se indicam no quadro.

Ref.	Material	Peso (grs.)	Norma	Classe	Resistência estática	Abertura	Fecho
981	Aço	167	EN 362:2004	B	23kN	17mm	Manual fecho rosca
982	Aço	288	EN 362:2004	B	45kN	22mm	Automático ¼ volta
989	Aço	288	EN 362:2004	B	45kN	22mm	Automático tripla ação
39	Aço	500	EN 362:2004	A	23kN	53mm	Automático
985	Aço	227	EN 362:2004	T	23kN	18mm	Automático
986	Aço	355	EN 362:2004	T	23kN	18mm	Automático
987	Aço	850	EN	A	23kN	85mm	Automático

			362:2004				
Pinza pequena	Aço inox.	333	EN 362:2004	A	23kN	51mm	Automático
Pinza mediana	Aço inox.	450	EN 362:2004	A	23kN	77mm	Automático
Pinza grande	Aço inox.	467	EN 362:2004	A	23kN	102mm	Automático
1135	Alumínio	96	EN 362:2004	B	25kN	22mm	Manual fecho rosca
1131	Alumínio	96	EN 362:2004	B	25kN	22mm	Automático ¼ volta
990	Alumínio	96	EN 362:2004	B	25kN	22mm	Automático tripla acção
984	Alumínio	460	EN 362:2004	A	23kN	60mm	Automático
988	Alumínio	930	EN 362:2004	A	23kN	110mm	Automático
976	Aço	380	EN 362:2004	T	23Kn	20mm	Automático
991	Alumínio	96	EN 362:2004	B	25kN	22mm	Manual fecho rosca
992	Alumínio	96	EN 362:2004	B	25kN	22mm	Automático ¼ volta
993	Alumínio	96	EN 362:2004	B	25kN	22mm	Automático tripla acção
977	Alumínio	136	EN 362:2004	T	23kN	22mm	Automático ¼ volta

LIMITAÇÕES DE USO

- O equipamento deve-se atribuir individualmente a uma pessoa.
- Recomenda-se que o ponto de amarração onde se fixa o sistema anti-quedas esteja por cima do utilizador. O ponto de amarração deve ter uma resistência estática mínima de 10 KN e deve de estar em conformidade com os requisitos da Norma EN 795.
- O equipamento de proteção individual não deve ser usado por aquelas pessoas cujo estado de saúde possa afetar a segurança do usuário em condições de uso normal ou em caso de emergência.
- O equipamento de proteção individual só deve ser usado por uma pessoa formada e competente no seu uso seguro.

ATENÇÃO

- A utilização de conectores de bloqueio manual só é aconselhável quando o usuário não tenha que abrir e fechar o conector várias vezes durante o horário de trabalho.
- Evitar carga no conector sobre o fecho.
- A longitude do conector deveria-se ter em conta quando se utiliza com um sistema anti-quedas, já que influenciará a longitude da queda.
- A conexão às bandas largas pode reduzir a resistência do conector.
- Um arnês antiqueda é o único dispositivo de prensão do corpo aceitável que se pode usar um sistema antiqueda.
- O sistema de proteção antiqueda deve ser conectado unicamente aos pontos de conexão do arnês que leve a identificação com a letra "A" maiúscula. A identificação "A/2", indica que é necessário conectar à vez os pontos de conexão com a mesma identificação. Está proibido conectar o sistema



de proteção a um ponto de conexão único que está identificado com "A/2".

- A conexão ao ponto de ancoragem e aos outros equipamentos deve ser realizados através de mosquetões conforme a EN 362.
- Para a utilização com antiques EN 353-1, EN 353-2 recomenda-se conectar o equipamento ao ponto de ancoragem frontal do arnês. Para a utilização com absorvedores de energia EN 355 ou com antiques EN 360 recomenda-se conectar o equipamento ao ponto de ancoragem dorsal do arnês.
- Antes de cada uso do equipamento de proteção individual, há que revisar cuidadosamente para assegurar-se de que está em condições de uso e funciona corretamente.
- Durante a comprovação prévia ao uso é necessário revisar com cuidado todos os elementos do equipamento para verificar que não apresenta rasgos de deterioração, desgaste excessivo, corrosão, abrasão, degradação por radiação UV, cortes e incorreções de uso. Prestar especial atenção ao corpo do conector, fecho e funcionamento do fecho.

INFORMAÇÃO E RECOMENDAÇÕES

- Antes da sua utilização, estabelecer um plano de resgate para poder executar em caso de emergência.
- Não realizar alterações ou adições ao equipamento sem o prévio consentimento por escrito do fabricante.
- O equipamento não deve ser utilizado fora das suas limitações, ou para outro propósito distinto do previsto.
- Assegurar a compatibilidade dos elementos de um equipamento quando se montam num sistema.
- Assegurar-se de que todos os artigos são compatíveis entre si e apropriados para a aplicação proposta. Está proibido usar o sistema de proteção em que a operação de funcionamento de um elemento individual se veja afetada por ou interfira com a função de outro. Revisar periodicamente as conexões e o ajuste dos componentes para evitar a sua desconexão ou desprendimento accidental.
- Em caso de detectar deterioração ou qualquer dúvida sobre o seu estado para uma utilização segura, o equipamento de proteção individual deve ser retirado de uso imediatamente. Não deve ser usado outra vez até que uma pessoa competente confirme por escrito se é aceitável fazê-lo ou não.
- Em caso de que haja parado numa queda, o equipamento deve ser retirado de uso.
- É essencial para a segurança verificar o espaço livre mínimo requerido por debaixo dos pés do usuário no lugar de trabalho antes de cada uso, para que em caso de queda não haja colisão com o solo ou outro obstáculo na trajetória da queda. Os detalhes do espaço livre mínimo exigido encontram-se nas instruções de uso dos componentes respectivos do sistema antiques.
- Durante o uso do equipamento é necessário prestar especial atenção às circunstâncias perigosas que podem afetar o comportamento do equipamento e da segurança do usuário em particular:
 - Roçar ou raspar acidentalmente sobre arestas cortantes;
 - Distinta deterioração, como cortes, abrasão, corrosão;
 - Influência negativa de agentes climáticos;
 - Quedas do tipo pêndulo;
 - Influência de temperaturas extremas;
 - Efeitos de contacto com produtos químicos;
 - Condutividade elétrica;
- Se o produto é revendido fora do país original de destino o revendedor deve proporcionar instruções de uso, manutenção, revisão periódica e de reparação no idioma do país onde se vai utilizar o equipamento.

VIDA ÚTIL

A vida útil estimada do conector é ilimitada. Os seguintes fatores podem reduzir a vida útil do produto: uso intensivo, contacto com substâncias químicas, ambientes especialmente agressivos,



exposição a temperaturas extremas, exposição aos raios ultravioletas, abrasão, cortes, fortes impactos, ou uma má utilização e manutenção.

A revisão anual obrigatória validará o funcionamento correto do equipamento. É obrigatório que o equipamento seja examinado pelo fabricante ou por uma pessoa autorizada ao menos uma vez por ano.

Em caso de que haja parado numa queda, o equipamento deve ser retirado de uso.

TRANSPORTE

O equipamento de proteção individual deve ser transportado em embalagem que o proteja contra a umidade ou danos mecânicos, químicos e térmicos.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

- LIMPEZA: O equipamento de proteção individual deve ser limpo de forma que não cause efeitos adversos nos materiais utilizados na fabricação do equipamento.

Para materiais têxteis e de plástico (cintas, cordas) limpar com um trapo de algodão ou uma escova. Não utilizar nenhum material abrasivo. Para uma limpeza profunda, lavar o equipamento a uma temperatura entre os 30° e 60° utilizando um detergente neutro.

Para as partes metálicas, utilizar um trapo úmido. Se o equipamento se molhar, que seja pelo uso ou devido à sua limpeza, deve-se deixar secar de forma natural, afastado do calor direto.

- ARMAZENAMENTO: O equipamento de proteção individual deve ser armazenado numa embalagem folgada, num lugar seco, ventilado, protegido contra a luz solar, raios ultravioletas, pó, objetos com bordas cortantes, temperaturas extremas e substâncias agressivas.

INSTRUÇÕES DE REPARAÇÃO

O equipamento deve ser reparado unicamente pelo fabricante ou por uma pessoa autorizada para este fim, seguindo os procedimentos estabelecidos pelo fabricante.

MARCAÇÃO O equipamento está marcado com a seguinte informação:

i) Marcação CE indicando que o artigo cumpre com os requisitos da Diretiva 89/686/CEE de EPIs.

ii) Identificação do fabricante

IRUDEK 981 23KN CE0120



EN 362:2004B

iii) Referência do artigo

3048 11

iv) Número do lote ou série

981 23KN CE 0120 EN362:2004B

v) ano de fabricação

(Stamp for PN 112 Other Side)

vi) Norma europeia e classe

NBR 15.837/2010 B

vii) Resistência mínima

(Stamp for PN 123 One Side)

viii) Número do organismo notificado

986 23KN CE 0120 EN362:04T

ix) Pictograma que indica a necessidade de que os usuários lêem as instruções de uso.

(Stamp for PN 123 Other Side)

NBR 15.837/2010 T

INSTRUÇÕES PARA AS REVISÕES PERIÓDICAS

É necessário realizar revisões periódicas regulares.

A segurança do usuário depende da contínua eficácia e durabilidade do equipamento.

O equipamento de proteção individual deve ser revisado pelo menos cada 12 meses. A revisão periódica só pode ser realizada pelo fabricante ou pessoa autorizada pelo fabricante. É necessário revisar com cuidado todos os elementos do equipamento para examinar se não apresentam sinais de deterioração, desgaste excessivo, corrosão, abrasão, cortes e incorreções de uso.

Ao terminar uma revisão periódica, determina-se a data da revisão seguinte.

As observações deverão ser recolhidas da ficha de controlo do equipamento.



Comprovar a legalidade da marcação do produto.

FICHA DE CONTROLO

A ficha de controlo deve ser preenchida antes da primeira entrega do equipamento para o seu emprego.

Toda a informação referente ao equipamento de proteção individual (nome, número de série, data da compra e a data da primeira utilização, nome do usuário, o histórico das revisões periódicas e reparações e próxima data para a revisão periódica) deve estar anotado na ficha de controlo do equipamento.

A ficha deve ser preenchida unicamente pelo responsável do equipamento de proteção.

Não utilizar o equipamento de proteção individual sem a sua ficha devidamente preenchida.

IDENTIFICAÇÃO

REFERÊNCIA	
NÚMERO DE SÉRIE	
ANO DE FABRICAÇÃO	
PODE SER UTILIZADO COM	
DATA DA COMPRA	
DATA DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO	
NOME DO USUÁRIO	
COMENTÁRIOS	

FICHA TÉCNICA

DATA	OBJECTO (Revisão periódica/reparação)	VERIFICADOR Nome + Assinatura	COMENTÁRIOS	PROXIMA DATA DE Revisão

Organismo notificado que efetuou o exame CE do tipo: SATRA Technology Centre, Kettering, Northants, NN16 8SD, Reino Unido (Organismo notificado número 0321) e organismo notificado que intervem na fase do controlo da produção: SGS UNITED KINGDOM LIMITED, Unit 202B, world Parkway, Weston-super-mare, BS 6WA, Reino Unido. (Organismo notificado número 0120).

MANUALE DI ISTRUZIONI CONETTORI IRUDEK

I

LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PER L'USO PRIMA DI UTILIZZARE IL CONNETTORE.

I connettori Irudek vengono classificati come DPI (Dispositivi di Protezione Individuale) secondo la Direttiva Europea 89/686/CEE e sono conformi alla Normativa Europea EN 362:2004 (connettori).

DESCRIZIONE

I connettori si utilizzano come elementi di connessione in sistemi anticaduta, mantenimento durante il lavoro, ritenuta o sistemi di salvataggio.

APPLICAZIONE

L'utilizzo dei connettori deve essere compatibile con le istruzioni per l'uso di tutte le parti del sistema e con le Normative: EN 353-1, EN 353-2, EN 354, EN 355, EN 360, EN 361 per l'anticaduta, EN 358 per mantenimento durante il lavoro y EN 341 per il salvataggio.

CARATTERISTICHE

Le caratteristiche dei connettori (Materiale, Normativa, Classe, Resistenza statica, Apertura, chiusura) sono indicati in tabella.

Ref.	Materiale	Peso (grs.)	Normativa	Classe	Resistenza statica	Apertura	Chiusura
981	Acciaio	167	EN 362:2004	B	23kN	17mm	Manuale
982	Acciaio	288	EN 362:2004	B	45kN	22mm	Automatico ¼ di giro
989	Acciaio	288	EN 362:2004	B	45kN	22mm	Automatico tripla azione
39	Acciaio	500	EN 362:2004	A	23kN	53mm	Automatico
985	Acciaio	227	EN 362:2004	T	23kN	18mm	Automático
986	Acciaio	355	EN 362:2004	T	23kN	18mm	Automático
987	Acciaio	850	EN 362:2004	A	23kN	85mm	Automático
Pinza pequeña	Acciaio inox.	333	EN 362:2004	A	23kN	51mm	Automático
Pinza mediana	Acciaio inox.	450	EN 362:2004	A	23kN	77mm	Automatico
Pinza grande	Acciaio inox.	467	EN 362:2004	A	23kN	102mm	Automatico
1135	Alluminio	96	EN 362:2004	B	25kN	22mm	Manuale
1131	Alluminio	96	EN	B	25kN	22mm	Automtico

			362:2004				¼ di giro
990	Alluminio	96	EN 362:2004	B	25kN	22mm	Automatico trippla azione
984	Alluminio	460	EN 362:2004	A	23kN	60mm	Automatico
988	Alluminio	930	EN 362:2004	A	23kN	110mm	Automatico
976	Acciaio	380	EN 362:2004	T	23kN	20mm	Automático
991	Alluminio	96	EN 362:2004	B	25kN	22mm	Manuale
992	Alluminio	96	EN 362:2004	B	25kN	22mm	Automatico ¼ di giro
993	Alluminio	96	EN 362:2004	B	25kN	22mm	Automatico trippla azione
977	Alluminio	136	EN 362:2004	T	23kN	22mm	Automatico ¼ di giro

LIMITI DI UTILIZZO

- Il dispositivo è personale.
- E' consigliabile che il punto di ancoraggio dove verrà fissato il sistema anticaduta si trovi al di sopra dell'utilizzatore.
- Il punto di ancoraggio deve avere una resistenza statica minima di 10 kN e deve essere conforme ai requisiti della Norma EN 795.
- Il dispositivo di protezione non deve essere usato da soggetti le cui condizioni di salute possano condizionare la sua sicurezza in condizioni normali o in caso di emergenza.
- Il dispositivo possono usarlo solo persone competenti e formate sul suo uso corretto.

ATTENZIONE

- L'utilizzo di connettori con blocco manuale è consigliabile soltanto nei casi in cui l'utilizzatore non ha necessità di aprire e chiudere spesso il connettore durante la sua giornata di lavoro.
- Evitare di caricare il connettore sulla chiusura.
- La lunghezza del connettore va tenuta in conto quando con un sistema anticaduta, poiché influirá sulla lunghezza della caduta.
- La connessione a fasce ampie potrebbe ridurre la resistenza del connettore.
- Un'imbracatura anticaduta è l'unico dispositivo di ritenuta del corpo utilizzabile all'interno di sistema anticaduta.
- Il sistema di protezione anticaduta deve essere collegato esclusivamente ai punti di connessione dell'imbracatura contrassegnati con la lettera "A" maiuscola. Il contrassegno "A/2", indica che è necessario collegare contemporaneamente due punti di connessione con lo stesso identificativo. Collegare il sistema di protezione a un punto di connessione singolo contrassegnato con "A/2" è proibito.
- La connessione al punto di ancoraggio e altri dispositivi deve essere fatta solo con moschettoni conformi alla EN 362.
- Se usato con anticaduta EN 353-1, EN 353-2 si raccomanda di collegare il dispositivo al punto di ancoraggio frontale dell'imbracatura. Se usato con assobitori di energia EN 355 o con anticaduta EN 360 si raccomanda di collegare il dispositivo al punto di ancoraggio dorsale dell'imbracatura
- Ogni volta che si usa il dispositivo di protezione , bisogna controllarlo scrupolosamente per



assicurarsi che sia in buone condizioni e che funzioni correttamente.

- Durante la verifica precedente all'uso, è necessario controllare attentamente tutti gli elementi del dispositivo per accertarsi che non vi siano segni di usura, uso eccessivo, corrosione, abrasione, degradazione da raggi UV, tagli, uso incorretto. Prestare particolare attenzione al corpo del connettore, alla chiusura e al funzionamento della chiusura.

INFORMAZIONI E RACCOMANDAZIONI

- Prima dell'uso, stabilire un piano d'evacuazione da attuare in caso di emergenza.
- No realizzare alterazioni o aggiunte al dispositivo senza il consenso scritto del produttore.
- Il dispositivo non deve essere usato per altri scopi diversi da quelli previsti.
- Verificare la compatibilità degli elementi del dispositivo quando vengono montati su un sistema. Accertarsi che tutti gli elementi siano compatibili tra loro e idonei. Non è consentito usare un sistema di protezione in cui il funzionamento di un elemento individuale è alterato o alteri altre funzioni. Revisionare periodicamente le connessioni e i vari elementi per evitare che avvenga disconnessione o rilascio del dispositivo.
- Ritirare immediatamente dall'uso, in caso di dubbi sulle condizioni del dispositivo da usare. Non utilizzare fino a quando una persona competente non metta per iscritto che il dispositivo è idoneo.
- Se il dispositivo ha già arrestato una caduta, deve essere ritirato.
- È essenziale per la sicurezza verificare lo spazio minimo libero al di sotto dei piedi dell'utilizzatore, affinché in caso di caduta non ci sia collisione col suolo o altri ostacoli presenti lungo la traiettoria di caduta. I dettagli sullo spazio minimo di caduta sono esplicitati nelle istruzioni d'uso dei rispettivi componenti del sistema anticaduta.
- Durante l'uso del dispositivo prestare particolare attenzione alle situazioni rischiose e compromettenti per il dispositivo e per l'utilizzatore dello stesso. In particolare:
 - Trascinamento accidentale su bordi taglienti;
 - Distinti deterioramenti, come tagli, abrasioni, corrosioni;
 - Influenza negativa di agenti climatici;
 - Caduta di tipo "pendolo";
 - Influenza di temperature estreme;
 - Contatto con sostanze chimiche;
 - Conducibilità elettrica;
- Se il prodotto è rivenduto fuori dal Paese d'origine il rivenditore deve fornire istruzioni per l'uso, manutenzione, revisione periodica e riparazione, nella lingua del Paese in cui viene venduto il dispositivo.

VITA UTILE

La vita utile stimata per un dispositivo è illimitata. I seguenti fattori, tuttavia, possono ridurre la vita utile del prodotto: uso intensivo, contatto con sostanze chimiche, ambienti particolarmente aggressivi, esposizione a temperature estreme, esposizione a raggi ultravioletti, abrasione, tagli, forti impatti, uso incorretto o cattiva manutenzione.

La revisione annuale obbligatoria convalida il funzionamento corretto del dispositivo, il quale, va fatto revisionare obbligatoriamente e almeno una volta all'anno dal produttore o da una persona competente.

Se il dispositivo ha già arrestato una caduta, deve essere ritirato.

TRASPORTO

Il dispositivo di protezione individuale deve essere trasportato all'interno di un imballaggio che lo protegga dall'umidità e dai danni meccanici, chimici, e termici.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

- **PULIZIA:** Il dispositivo di protezione individuale deve essere pulito in modo da non causare effetti compromettenti sui materiali di fabbricazione. Per i materiali tessili e in plastica (cinture, corde) pulire con un panno in cotone o con una spazzola. Non utilizzare sostanze abrasive. Per una pulizia a fondo, lavare il dispositivo ad una temperatura tra i 30°C e i 60°C utilizzando un detergente neutro. Per le parti metalliche usare un panno umido. Se il dispositivo si bagna, in seguito all'uso o al lavaggio, lo si deve lasciare asciugare in maniera naturale e lontano da fonti di calore dirette..

- **IMMAGAZZINAMENTO:** Il dispositivo di protezione individuale deve essere conservato in un imballaggio spazioso, in luoghi asciutti, lontano dalla luce solare, dai raggi ultravioletti, dalla polvere, da oggetti contundenti, da sostanze nocive e da temperature estreme.

ISTRUZIONI PER LA RIPARAZIONE

Il dispositivo di protezione individuale deve essere riparato unicamente dal fabbricante o da una persona autorizzata, seguendo i passi stabiliti dal fabbricante.

MARCHIO Le informazioni contenute nel marchio sono le seguenti

i) Marchio CE indicante che l'articolo è conforme ai requisiti della Direttiva 89/686/CEE sui DPI

ii) identificativo del produttore

IRUDEK 981 23KN CE0120



EN 362:2004B

iii) riferimento dell'articolo

3048 11

iv) numero di lotto o serie

v) Anno di produzione

(Stamp for PN 112 One Side)
981 23KN CE 0120 (Stamp for PN 112 Other Side) EN362:2004B

vi) Norma Europea e classe

NBR 15.837/2010 B

vii) Resistenza minima

viii) Numero dell' organismo notificato ix) Pittogrammi
utilizzatori di leggere le istruzioni per l'uso

(Stamp for PN 123 One Side)
986 23KN (Stamp for PN 123 Other Side) CE 0120 EN362:04T

ISTRUZIONI PER LE REVISIONI PERIODICHE

È necessario realizzare revisioni periodiche relative all'efficacia e durata del dispositivo.

NBR 15.837/2010 T

Il dispositivo deve essere revisionato almeno ogni 12 mesi. La revisione annuale obbligatoria convalida il funzionamento corretto del dispositivo, il quale, va fatto revisionare obbligatoriamente e almeno una volta all'anno dal produttore o da una persona competente.

Durante la verifica precedente all'uso, è necessario controllare attentamente tutti gli elementi del dispositivo per accertarsi che non vi siano segni di usura, uso eccessivo, corrosione, abrasione, degradazione da raggi UV, tagli, uso incorretto. Al termine della revisione va compilata una scheda relativa al controllo effettuato e tutte le informazioni vanno annotate sulla scheda di controllo del dispositivo. Verificare il marchio sia leggibile.

DATA DI CONTROLLO

La data di controllo deve essere compilata prima della consegna del dispositivo.

Tutte le informazioni sul dispositivo di protezione (nome, numero di serie, data d'acquisto e data della prima messa in servizio, nome dell' utilizzatore, storico delle revisioni periodiche e riparazioni, prossima data per la revisione) deve essere annotato nella scheda di controllo del dispositivo.

La scheda deve essere compilata esclusivamente dal responsabile del dispositivo di protezione.

Non utilizzare il DPI senza la scheda di controllo opportunamente compilata.

IDENTIFICATIVO



RIFERIMENTO

NUMERO DI SERIE

ANNO DI PRODUZIONE

COMPATIBILE CON

DATA DI ACQUISTO

DATA DEL PRIMO UTILIZZO

NOME DELL'UTILIZZATORE

COMMENTI

SCHEDA TECNICA

DATA	OGGETTO (Revisione periodica/ Riparazione)	VERIFICATORE Nome+ Firma	COMMENTI	PROSSIMA DATA DI Revisione

Organismo notificato che ha effettuato l'esame CE: SATRA Technology Centre, Kettering, Northants, NN 16 8SD, Regno Unito (Organismo notificato numero 0321) e organismo notificato che interviene nella fase di controllo della produzione: SGS UNITED KINGDOM LIMITED, unit 202B, World Parkway, Weston-super-mare, BS22 6WA, Regno Unito. (Organismo notificato numero 0120).

INSTRUCTION MANUAL CONNECTORS IRUDEK

GB

CAREFULLY READ THE INSTRUCTIONS BEFORE USING THE CONNECTOR

The connectors Irudek are classified as PPE (Personal Protective Equipment) by the European PPE Directive 89/686/CEE and are in conformity to the European Norm EN 362:2004 (connectors).

DESCRIPTION

Connectors are used as connecting elements in fall arrest, work positioning, restraint or rescue systems.

APPLICATION

The use of the connector must be compatible with the operating instructions for each component of the system and the Norms: EN 353-1, EN 353-2, EN 354, EN 355, EN 360, EN 361 for fall arrest, EN 358 for work positioning and EN 341 for rescue.

CHARACTERISTICS

The characteristics of the connectors (material, norm, class, static resistance, opening, locking) are

indicated in the table.

Ref.	Material	Weight (grs.)	Norm	Class	Static resistance	Opening	Locking
981	Steel	167	EN 362:2004	B	23kN	17mm	Manual screw lock
982	Steel	288	EN 362:2004	B	45kN	22mm	Automatic twist lock
989	Steel	288	EN 362:2004	B	45kN	22mm	Automatic triple action
39	Steel	500	EN 362:2004	A	23kN	53mm	Automatic
985	Steel	227	EN 362:2004	T	23kN	18mm	Automatic
986	Steel	355	EN 362:2004	T	23kN	18mm	Automatic
987	Steel	850	EN 362:2004	A	23kN	85mm	Automatic
Pinza pequeña	Stainless steel	333	EN 362:2004	A	23kN	51mm	Automatic
Pinza mediana	Stainless Steel	450	EN 362:2004	A	23kN	77mm	Automatic
Pinza grande	Stainless Steel	467	EN 362:2004	A	23kN	102mm	Automatic
1135	Aluminium	96	EN 362:2004	B	25kN	22mm	Manual screw lock
1131	Aluminium	96	EN 362:2004	B	25kN	22mm	Automatic twist lock
990	Aluminium	96	EN 362:2004	B	25kN	22mm	Automatic triple action
984	Aluminium	460	EN 362:2004	A	23kN	60mm	Automatic
988	Aluminium	930	EN 362:2004	A	23kN	110mm	Automatic
976	Steel	380	EN 362:2004	T	23kN	20mm	Automatic
991	Aluminium	96	EN 362:2004	B	25kN	22mm	Manual screw lock
992	Aluminium	96	EN 362:2004	B	25kN	22mm	Automatic twist lock
993	Aluminium	96	EN 362:2004	B	25kN	22mm	Automatic triple action
977	Aluminium	136	EN 362:2004	T	23kN	22mm	Automatic twist lock

LIMITATIONS FOR USE

- Personal protective equipment should be a personal issue item

-It is recommended that the anchor point where the fall arrest system is going to be fixed should be placed above the position of the user. Anchor point must have a minimum static strength of 10 kN



and must be in conformity to EN 795 requirements.

- Personal protective equipment must not be used by a person with medical condition that could affect the safety of the equipment user in normal and emergency use.
- Personal protective equipment shall only be used by a person trained and competent in its safe use.

ATTENTION

- The use of manual locking connectors is only advisable when the user does not have to open and close the connector several times during a working day.
- Avoid loading the connector on its gate.
- The length of the connector should be taken into account when used with a fall arrest system, as it will influence the length of a fall.
- The connection to wide webbing can reduce the strength of the connector.
- A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system.
- The fall protection system must only be connected to the harness anchor points identified with the capital letter "A". Identification "A/2", indicates the need to join the two points showing the same identification together. It is forbidden to connect the system to a single anchor point identified as "A/2".
- Connection to the anchor point and other equipment must be done through connectors in conformity to EN 362.
- For use with fall arresters in conformity to EN 353-1, EN 353-2 it is recommended to connect the equipment to the front anchor point on the harness. For use with energy absorbers EN 355 or fall arresters EN 360 it is recommended to connect the equipment to the back anchor point on the harness.
- Before each use of personal protective equipment it is obligatory to carry out a pre-use check of the equipment, to ensure that it is in a serviceable condition and operates correctly before it is used.
- During pre-use check it is necessary to inspect all elements of the equipment in respect of any damages, excessive wear, corrosion, abrasion, degradation due to UV, cuts or misuse, especially take into account connector main body, gate and locking operation.

INFORMATION & ADVICE

- A rescue plan shall be in place to deal with any emergencies that could arise during the work.
- It is forbidden to make any alterations or additions to the equipment without the manufacturer's prior written consent.
- Personal protective equipment shall not be used outside its limitations, or for any purpose other than that for which it is intended.
- Before use ensure about the compatibility of items of equipment when assembled into a system. Ensure that all items are compatible and appropriate for the proposed application. It is forbidden to use combinations of items of equipment in which the safe function of any one item is affected by or interferes with the safe function of another.
Periodically check the connection and adjustment of the components to avoid accidental disconnection and loosening.
- Personal protective equipment must be withdrawn from use immediately when any doubt arise about its condition for safe use and not used again until confirmed in writing by a competent person that it is acceptable to do so.
- Personal protective equipment must be withdrawn from use immediately when it have been used to arrest a fall.
- It is essential for safety to verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or other



obstacle in the fall path. The required value of the free space should be taken from instruction manual of used equipment.

- There are many hazards that may affect the performance of the equipment and corresponding safety precautions that have to be observed during equipment utilization, especially:

- Trailing or looping of lanyards or lifelines over sharp edges,
- Any defects like cutting, abrasion, corrosion
- Climatic exposure,
- Pendulum falls,
- Extreme temperatures
- Chemical reagents,
- Electrical conductivity

-It is essential for the safety of the user that if the product is re-sold outside the original country of destination the reseller shall provide instructions for use, for maintenance, for periodic examination and for repair in the language of the country in which the product is to be used.

LIFETIME

The estimated product lifetime is unlimited. The following factors can reduce the lifetime of the product : intense use, contact with chemical substances, specially aggressive environment, extreme temperature exposure, UV exposure, abrasion, cuts, violent impacts, bad use or maintenance.

The required annual examinations will validate the correct functioning of the equipment. It is compulsory that the equipment is examined by the manufacturer or his authorized representative at least once a year.

In case that it have been used to arrest a fall, the equipment must be withdrawn from use.

TRANSPORT

The Personal Protective Equipment must be transported in a package that protects it against moisture or mechanical, chemical and thermal attacks.

INSTRUCTIONS FOR MAINTENANCE

- **CLEANING:** The personal protective equipment must be cleaned without causing adverse effect on the materials used in the manufacture of the equipment. For textile (webbing and ropes) and plastic parts wipe with cotton cloth or a soft brush. Do not use any abrasive material. For intensive cleaning wash the harness at a temperature between 30° C and 60° C using a neutral detergent. For metallic parts wipe with a wet cloth. When the equipment becomes wet, either from being in use or when due to cleaning, it shall be allowed to dry naturally, and shall be kept away from direct heat.

- **STORAGE :**Personal protective equipment should be stored loosely packed, in a dry and well - ventilated place, protected from direct light, UV degradation, dust, sharp edges, extreme temperature and aggressive substances.

REPAIR

Any repair shall only be carried out by equipment manufacturer or his authorized representative following manufacturer's procedures.

MARKING The equipment is marked with the next information :

- CE marking showing that the product meets the requirements of the PPE Directive 89/686/CEE
- Identification of the manufacturer IRUDEK 981 23KN CE0120  EN 362:2004B
- Reference of the equipment 3048 11
- Lot number or serial number 981 23KN  EN362:2004B
- Year of manufacture NBR 15.837/2010 B

(Stamp for PN 112 One Side)

(Stamp for PN 112 Other Side)

(Stamp for PN 123 One Side)

986 23KN  CE0120 EN362:04T

(Stamp for PN 123 Other Side)

NBR 15.837/2010 T



- vi) European Norm and Class
- vii) Minimum resistance
- viii) Notified body number
- ix) Pictogram to indicate the necessity for user to read the instruction for use

INSTRUCTIONS FOR PERIODIC EXAMINATIONS

It is necessary to carry out regular periodic examinations. The safety of the users depend upon the continued efficiency and durability of the equipment.

The personal protective equipment shall be examined at least every 12 months. The periodic examination can only be carried out by the manufacturer or his authorized representative.

The comments should be included in the check card of the equipment. After the periodic examination, the next due date for periodic examination will be determined.

During periodic inspection it is necessary to check the legibility of the equipment marking

CHECK CARD

The check card should be filled in before the first use.

All information about the personal protective equipment (name, serial number, date of purchase and date of putting into operation, user name, periodic examination and repair history, and next periodic examination date) shall be noted into the check card.

All records in the check card can only be filled in by a competent person.

Do not use the personal protective equipment without a duly filled check card.

EQUIPMENT RECORD

REFERENCE	
SERIAL NUMBER	
YEAR OF MANUFACTURE	
IT CAN BE USED WITH	
DATE OF PURCHASE	
DATE OF FIRST PUT INTO USE	
USER NAME	
COMMENTS	

PERIODIC EXAMINATIONS AND REPAIR HISTORY

DATE	REASON FOR ENTRY (Periodic examination/Repair)	COMPETENT PERSON Name+Signature	COMMENTS	NEXT DUE DATE FOR Periodic Examination

--	--	--	--	--

CE type examination carried out by the notified body : SATRA Technology Centre, Kettering, Northants, NN 16 8SD, U.K. (notified body number 0321) and ongoing assessment carried out by the notified body : SGS UNITED KINGDOM LIMITED, unit 202B, World Parkway, Weston-super-mare, BS22 6WA, U.K. (notified body number 0120).

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA **ZATRZAŚNIKÓW IRUDEK**

PL

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA ZATRZAŚNIKÓW NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ

Zatrzaśniki Irudek zostały zaklasyfikowane jako osobisty sprzęt zabezpieczający PPE w dyrektywie europejskiej 89/686/CEE oraz spełniają wymogi normy europejskiej EN 362:2004 (zatrzaśniki).

OPIS

Zatrzaśniki stosowane są jaką elementy łączące w systemie ochrony przed upadkiem, ustalaniu pozycji przy pracy, systemach powstrzymujących lub w systemach ratowniczych.

ZASTOSOWANIE

Zastosowanie zatrzaśników musi odbywać się zgodnie z instrukcją obsługi każdego z komponentów systemu oraz normami: EN 353-1, EN 353-2, EN 354, EN 355, EN 360, EN 361 ochrona przed upadkiem, EN 358 ustalanie pozycji przy pracy i EN 341 ratownictwo.

CHARAKTERYSTYKA:

Charakterystyka zatrzaśników opisująca materiał, normy, klasy, wytrzymałość statyczną, otwór, zamykanie, przedstawiona jest w tabeli.

Oznaczenie	Material	Waga brutt (g)	Norma	Klasa	Wytrzymałość statyczna	Otwór	Zamykanie
981	Stal	167	EN 362:2004	B	23kN	17mm	Reczne zapiecie zakrecane
982	Stal	288	EN 362:2004	B	45kN	22mm	Automatyczne ¼ obrotu
989	Stal	288	EN 362:2004	B	45kN	22mm	Automatyczne potrójne działanie
39	Stal	500	EN 362:2004	A	23kN	53mm	Automatyczne
985	Stal	227	EN 362:2004	T	23kN	18mm	Automatyczne
986	Stal	355	EN 362:2004	T	23kN	18mm	Automatyczne
987	Stal	850	EN 362:2004	A	23kN	85mm	Automatyczne
Pinza pequeña	Stal nierdzewna	333	EN 362:2004	A	23kN	51mm	Automatyczne
Pinza mediana	Stal nierdzewna	450	EN 362:2004	A	23kN	77mm	Automatyczne
Pinza grande	Stal nierdzewna	467	EN 362:2004	A	23kN	102mm	Automatyczne
1135	Aluminium	96	EN 362:2004	B	25kN	22mm	Reczne zapiecie zakrecane
1131	Aluminium	96	EN 362:2004	B	25kN	22mm	Automatyczne ¼ obrotu
990	Aluminium	96	EN 362:2004	B	25kN	22mm	Automatyczne potrójne działanie
984	Aluminium	460	EN 362:2004	A	23kN	60mm	Automatyczne
988	Aluminium	930	EN 362:2004	A	23kN	110mm	Automatyczne
976	Stal	380	EN 362:2004	T	23kN	20mm	Automatyczne
991	Aluminium	96	EN 362:2004	B	25kN	22mm	Reczne zapiecie zakrecane
992	Aluminium	96	EN 362:2004	B	25kN	22mm	Automatyczne ¼ obrotu
993	Aluminium	96	EN 362:2004	B	25kN	22mm	Automatyczne potrójne działanie
977	Aluminium	136	EN 362:2004	T	23kN	22mm	Automatyczne ¼ obrotu

OGRANICZENIA UŻYTKOWANIA

- Sprzęt ochrony osobistej powinien stanowić własność osobistą użytkownika.
- Zalecane jest by punkt kotwiczenia, do którego będzie połączony system powstrzymywania spadania, znajdował się powyżej użytkownika. Minimalna wytrzymałość statyczna punktu kotwiczenia musi wynosić 10 kN. Punkt kotwiczenia powinien być zgodny z normą EN 795.
- Sprzętu ochrony osobistej nie powinny używać osoby, których stan zdrowia mógłby stanowić zagrożenie dla użytkownika w warunkach normalnych oraz w razie nagłych wypadków.
- Ze sprzętu ochrony osobistej korzystać mogą jedynie osoby przeszkolone i kompetentne w jego bezpiecznym użytkowaniu.

UWAGA

- Stosowanie zatrzaśników zamykanych ręcznie jest wskazane tylko wówczas, gdy użytkownik nie

musi otwierać i zamykać zatrzaśników kilka razy w ciągu dnia pracy.

- Należy unikać obciążania zatrzaśników w miejscu otwarcia.
- Należy wziąć pod uwagę długość zatrzaśnika przy użyciu z systemem ochrony przed upadkiem gdyż będzie miała ona wpływ na długość upadku.
- Połączenie z szeroką taśmą może zredukować wytrzymałość zatrzaśnika.
- Szelki bezpieczeństwa są jedynym urządzeniem które może być stosowane w systemie ochrony przed upadkiem.
- System ochrony przed upadkiem musi być podłączony do klamer zaczepowych szelek oznaczonych dużą literą A. Oznaczenie 'A/2' wskazuje konieczność połączenia dwóch punktów o takim samym oznaczeniu. Zabrania się łączenia systemu do jednej klamry zaczepowej oznaczonego jako 'A/2'.
- Podłączenie do klamry zaczepowej i innych części sprzętu musi być dokonane poprzez zatrzaśniki zgodnie z EN 362.
- W przypadku zastosowania z urządzeniem samozaciskowym zgodnie z EN 353-1, EN 353-2 zaleca się by podłączyć sprzęt do przedniej klamry zaczepowej na szelkach. W przypadku zastosowania z amortyzatorem bezpieczeństwa EN 355 lub urządzeniem samozaciskowym EN 360 zaleca się podłączenie sprzętu do tylnej klamry zaczepowej na szelkach.
- Za każdym razem przed przystąpieniem do korzystania ze sprzętu ochrony osobistej obowiązkowe jest przeprowadzenie kontroli sprzętu w celu upewnienia się, że jest on sprawny i nadaje się do użytku.
- Podczas kontroli przed użyciem należy sprawdzić wszystkie elementy sprzętu pod kątem uszkodzeń, nadmiernego znoszenia, korozji, otarć, zniszczenia spowodowanego wpływem UV, nacięć lub śladów niewłaściwego użytkowania, w szczególności należy zwrócić uwagę na część główną, otwarcie oraz działanie mechanizmu zamykającego.

UWAGI I WSKAZÓWKI

- Należy opracować plan ratunkowy opisujący postępowanie w nagłych wypadkach, które mogą mieć miejsce podczas pracy.
- Zakazane jest dokonywanie wszelkich zmian czy ulepszanie sprzętu bez uprzedniej pisemnej zgody producenta.
- Osobisty sprzęt zabezpieczający powinien być stosowany zgodnie z ograniczeniami jego użytkowania i nie powinien być stosowany do innych celów niż te, dla jakich jest przeznaczony.
- Przed zastosowaniem sprzętu należy sprawdzić zgodność poszczególnych elementów przy podłączaniu do system. Należy upewnić się czy wszystkie elementy pasują i są odpowiednie do danego zastosowania. Zakazuje się stosowania kombinacji elementów sprzętu, w których bezpieczne funkcjonowanie dowolnego elementu może być pod wpływem lub jest zakłócone przez funkcjonowanie drugiego. Należy okresowo sprawdzać podłączenie i dopasowanie komponentów w celu uniknięcia przypadkowego odłączenia i poluzowania.
- Osobisty sprzęt zabezpieczający należy wycofać z użytkowania natychmiast, kiedy powstaną jakiegokolwiek wątpliwości, co do jego sprawności i bezpieczeństwa i nie powinien być ponownie używany aż do momentu, kiedy osoba kompetentna do tego potwierdzi na piśmie że można sprzęt stosować.
- Osobisty sprzęt zabezpieczający musi być natychmiast wycofany z użycia jeżeli brał udział w powstrzymywaniu spadania.
- Koniecznym dla bezpieczeństwa jest sprawdzanie wolnej przestrzeni poniżej użytkownika w miejscu pracy przed każdym przypadkiem zastosowania sprzętu, po to by przy ewentualnym upadku nie nastąpiło zderzenie z gruntem ani żadną inną przeszkodą na drodze upadku. Wymagana wartość wolnej przestrzeni powinna być zgodna z instrukcją obsługi użytkowanego sprzętu.
- Istnieje wiele niebezpieczeństw, które mogą mieć wpływ na działanie sprzętu i należy podjąć odpowiednie środki ostrożności w trakcie użytkowania sprzętu, a w szczególności należy zwrócić

uwagę na:

- Sploty i pętle linek bezpieczeństwa lub lin ratunkowych nad ostrymi krawędziami,
- Wszelkie defekty takie jak nacięcia, otarcia, korozję,
- Narażenie na warunki atmosferyczne,
- Upadki wahadłowe,
- Ekstremalne temperatury,
- Substancje chemiczne,
- Przewodność elektryczną

- Dla bezpieczeństwa użytkownika w przypadku sprzedaży produktu poza krajem produkcji należy dostarczyć kupującemu instrukcję obsługi, konserwacji, okresowych przeglądów oraz napraw w języku kraju, w którym produkt ma być stosowany.

OKRES TRWAŁOŚCI

Wszystkie elementy metalowe nie mają ograniczenia okresu użytkowania. Następujące czynniki mogą ograniczyć okres trwałości produktu: intensywne użytkowanie, kontakt z substancjami chemicznymi, szczególnie agresywne warunki środowiska, ekstremalne temperatury, promienie UV, otarcia, cięcia, działanie nagłej siły, złe użytkowanie i konserwacja.

Wymagany coroczny przegląd umożliwi sprawdzenie właściwego funkcjonowania sprzętu. Konieczne jest sprawdzanie sprzętu przez producenta lub jego autoryzowanego przedstawiciela co najmniej raz do roku. Sprzęt musi być natychmiast wycofany z użycia jeżeli brał udział w powstrzymywaniu spadania.

TRANSPORT

Osobisty sprzęt zabezpieczający musi być transportowany w opakowaniu, które gwarantuje zabezpieczenie przeciwko wilgoci i mechanicznemu chemicznemu i termicznemu uszkodzeniu.

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE KONSERWACJI

-**CZYSZCZENIE:** Osobisty sprzęt zabezpieczający musi być czyszczony w sposób nie powodujący niepożądanych efektów na materiale stosowanym do produkcji sprzętu. Części tekstylne (siatka i liny) oraz części plastikowe należy wycierać bawełnianą ściereczką lub miękką szczotką. Nie należy stosować środków ściernych. W celu usunięcia poważnych zabrudzeń należy uprać szelki bezpieczeństwa w temperaturze 30°C do 60°C używając neutralnego detergentu. Części metalowe należy przecierać mokrą ścierką. W przypadku zamoczenia sprzętu w trakcie użytkowania lub też z powodu czyszczenia należy pozwolić mu wyschnąć w sposób naturalny oraz przechowywać z dala od bezpośredniego źródła ciepła.

-**PRZECHOWYWANIE:** Osobisty sprzęt zabezpieczający powinien być przechowywany luźno opakowany, w suchym i dobrze wentylowanym pomieszczeniu, zabezpieczonym od bezpośredniego źródła światła, wpływu promieni UV, kurzu, ostrych krawędzi, ekstremalnych temperatur oraz substancji żrących.

NAPRAWA

Naprawa produktu może być przeprowadzona wyłącznie przez producenta sprzętu lub autoryzowanego przedstawiciela producenta, który postępuje zgodnie z jego procedurami.

OZNACZENIA: Sprzęt otrzymał następujące oznaczenia:

i) Oznaczenie CE świadczące, że produkt spełnia wymogi dyrektywy PPE 89/686/EEC

ii) Oznaczenie producenta

IRUDEK 981 23KN CE0120



EN 362:2004B

iii) Dane produktu

3048 11

iv) Numer partii oraz numer seryjny

(Stamp for PN 112 One Side)

981 23KN CE 0120 EN362:2004B

(Stamp for PN 112 Other Side)

NBR 15.837/2010 B

(Stamp for PN 123 One Side)

986 23KN CE 0120 EN362:04T

(Stamp for PN 123 Other Side)

NBR 15.837/2010 T



- vi) Norma i klasa Europejska
- vii) Minimalna wytrzymałość
- viii) Numer jednostki notyfikowanej
- ix) Piktogram informujący użytkowników o konieczności zapoznania się z instrukcją użytkowania

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE OKRESOWEJ KONTROLI SPRZĘTU

Konieczne jest przeprowadzanie regularnych kontroli sprzętu. Bezpieczeństwo użytkowników sprzętu zależy od stałego dobrego stanu technicznego i wytrzymałości sprzętu.

Osobisty sprzęt zabezpieczający powinien być sprawdzany, co najmniej co 12 miesięcy. Okresowe kontrole mogą być przeprowadzane wyłącznie przez producenta lub autoryzowanego przedstawiciela producenta.

Uwagi powinno się zamieszczać w karcie kontroli sprzętu. Po okresowym badaniu należy określić datę kolejnego badania. W czasie okresowej kontroli konieczne należy sprawdzić czy oznaczenia na sprzęcie są czytelne.

KARTA KONTROLNA

Przed użyciem po raz pierwszy należy wypełnić Kartę kontrolną.

Wszelkie informacje o osobistym sprzęcie zabezpieczającym (nazwa, numer seryjny, data zakupu oraz data rozpoczęcia eksploatacji, nazwisko użytkownika, badania okresowe oraz historia napraw, oraz data badań okresowych) powinny być zanotowane w karcie kontrolnej. Wszystkie zapisy w karcie kontrolnej powinny być wypełnione przez osobę do tego upoważnioną.

Nie należy używać osobistego sprzętu zabezpieczającego bez właściwie wypełnionej karty kontrolnej.

IDENTYFIKACJA

DOTYCZY	
NUMER SERYJNY	
ROK PRODUKCJI	
DO UŻYTKU Z	
DATA ZAKUPU	
DATA PIERWSZEGO DOPUSZCZENIA DO UŻYTKU	
NAZWA UŻYTKOWNIKA	
UWAGI	

HISTORIA BADAŃ OKRESOWYCH I NAPRAW

DATA	POWÓD WPISU (Badania okresowe/naprawa)	OSOBA UPOWAŻNIONA Nazwisko i podpis	UWAGI	DATA KOLEJNEGO badania okresowego



Badanie typu WE zostało wykonane przez: SATRA Technology Centre, Kettering, Northants, NN16 8SD U.K., (numer jednostki notyfikowanej 0321) a bieżąca ocena została wykonana przez: SGS UNITED KINGDOM LIMITED, unit 202B, World Parkway, Weston-super-mare, BS22 6WA, U.K. (Numer jednostki notyfikowanej 0120).